



PARTNERSCHAFT
BIESSENHOFEN / CAMPBON
JUMELAGE



PROGRAMM
ZUM AUFENTHALT
UNSERER FRANZÖSISCHEN FREUNDE

VOM 27. JULI BIS 01. AUGUST 2012

IN BIESSENHOFEN

BIENVENU À BIESSENHOFEN

Freitag **Ankunft und Empfang**
27.07.2012 **am Gemeindesaal Biessenhofen**
18.00 Uhr **mit gemeinsamer Verpflegung**


Allgemeine Informationen:



Die Abfahrtszeiten sind feststehend – Änderungen können jedoch kurzfristig möglich sein.
Bei den Rückkehrzeiten (Ankunft) handelt es sich um „ca.-Zeiten“.

Abfahrtsorte: Biessenhofen: ehemalige Schreinerei Bischof (Ebenhofener Str.)
Hörmanshofen: am Gasthof „Stegmühle“
Altdorf: am Gasthof „Schwarzer Adler / Fürguth“
Ebenhofen: an der Raiffeisenbank

Rufnummern einiger Komiteemitglieder:

Markus Trinkwalder: 08341 / 7156639 oder 0170 3856702
Sylvia / Erwin Trinkwalder: 08342 / 41412
Norbert Scheifele: 0170 6306114
Gerhard Blanbois: 0171 6334367

Samstag, 28.07.2012		Biessenhofen	Ebenhofen	Altdorf	Hörmanshofen
	Abfahrt	09.15 Uhr	09.20 Uhr	09.25 Uhr	09.30 Uhr
Ankunft	ca. 17.15 Uhr	ca. 17.10 Uhr	ca. 17.05 Uhr	ca. 17.00 Uhr	
09.15 – 09.30 Uhr	Sammeln und Abfahrt nach Görisried – St. Ursula Kapelle				
10.15 Uhr	Wanderung von der St. Ursula Kapelle über den Hängesteg nach Klosterhof				
11.15 Uhr	Abfahrt von Klosterhof zur Käsealm (Babel, Wald)				
11.30 Uhr	Führung durch Bauernhof, Gastronomie, Käserei, Bierbrauerei mit Bier- und Käseprobe				
12.45 Uhr	Mittagessen in der Käserei Wald: Käseraclettebuffet, Essen und Getränke frei;				
anschl.	Zeit zur freien Verfügung mit den Möglichkeiten: Motorräderschau bei Lochbrunner Spaziergang nach Bergers, Walder Weiher Kaffee und Kuchen (Gutschein) in der Käsealm				
16.30 Uhr	Abfahrt nach Biessenhofen				
ab 19.00 Uhr	Eintreffen im Gasthaus Hirsch „Oberer Wirt“, Ebenhofen				
20.00 Uhr	Partnerschaftsabend im Gasthaus Hirsch, Ebenhofen u. a. mit der Musikgruppe „Mal-so. Mal-so“ und einer Trachtlergruppe				

Sonntag, 29.07.2012		Biessenhofen	Ebenhofen	Altdorf	Hörmanshofen
	Abfahrt				
	Ankunft				
10.00 Uhr	Gottesdienst in Altdorf				
anschl.	Teilnahme am Dorffest Altdorf mit der Möglichkeit dort Mittag zu Essen				
Nachmittag / Abend	zur freien Verfügung in den Familien				
	<p>mögliche Angebote zur Nachmittagsgestaltung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ausstellung „30 Jahre Partnerschaft Campbon - Biessenhofen“ im Baschtlehaus Ebenhofen 				
	 <p>Pfarreikirche Mariä Himmelfahrt Altdorf</p>				
					
	<p>Die seit über 30 Jahren bestehende, aktive Partnerschaft mit unseren französischen Freunden aus Campbon wird mit dieser Ausstellung vorgestellt. Die Ausstellung informiert mit Bild, Text und Dokumenten über die Partnerschaft und stellt die Gemeinde Campbon vor.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gautrachtenfest in Bernbeuren (www.oberer-lechgau.de) 13.30 Uhr Beginn Festzug • Besichtigung Schloss Neuschwanstein für die Teilnahme an einer Führung (ca. 30 Min.) wird eine Reservierung (08362/930830) <u>spätestens</u> am Tag zuvor empfohlen 				

Wer wohnt wo?

Besuchername	Vorname	Deutsche Familie	Straße	PLZ Ort	Telefon
ALARCON	Chantal & Yves	GROTZ Centa u. Franz	Korberweg 66	87616 Marktoberdorf	08342 / 40345
ALLAIN	Annie & Francois	SCHMÖLZ Christiane u. Josef	Peter-Dörfner-Str. 37	87616 Marktoberdorf	08342 / 40238
ALLAIN	Nicole	Fam. JÖRG Brigitte	Marktoberdorfer Str. 28	87640 Altdorf	08342 / 41414
BARBIER	Denise & Georges	Fam. ZIEGLER	Aggensteinstr. 22	87640 Biessenhofen	08341 / 14320
BAZOT	Claude & Rene	Fam. PREDIGER Maria	Nebelhornstr. 13	87640 Biessenhofen	08341 / 82809
BAZOT	Xavier	SCHWAIGER Roswitha u. Hans	Mühlenstr.	87640 Altdorf	08342 / 899127
BERTRAIS	Maryse	Fam. GRUND Manuela	Jahnstr. 1	87640 Biessenhofen	08341 / 74875
BOUDAZIN	Francois & Loic	SCHEIFELE Maria u. Norbert	Ludwig-Hotter-Str. 11	87616 Marktoberdorf	08342 / 3580
BUFFET	Chantal	LÜDDEMANN Christine u. Gerhard	Markgrafenweg 10	87640 Hörmanshofen	08342 / 13704
BUSFAHRER		Fam. TRINKWALDER Irmgard	Breitenbergstr. 8	87640 Biessenhofen	08341 / 17537
DAVID	Marie-Therese & Camille & Maxime	BERGMANN Gudrun u. Dieter	Ahornstr. 7	87640 Ebenhofen	08342 / 1481
DROUET	Andree	LOYSON Sofie u. Xaver	Mitterfeldstr. 18	87640 Hörmanshofen	08341 / 9087909
GAZEAU	Karl	TRINKWALDER Markus		87640 Biessenhofen	08341 / 7156639
GONNORD	Mimie & Jean	Fam. REISCH Margot	Mitterfeldstr. 7	87640 Hörmanshofen	08341 / 40617
GUILBAUD	Jacqueline	Fam. PÄTZOLD Christina u. Herbert	Schwabenstr. 14	87640 Ebenhofen	08342 / 899111
GUILBAUD	Joseph	FISCHER Maria u. Gerhard	Eisenbahnweg 18	87640 Biessenhofen	08341 / 7153145
GUILLER	Martine & Christian	MÜLLER Ingrid u. Hans-Georg	Mühlthalweg	87640 Biessenhofen	08341 / 18954
HALLIEN	Marie Annick	Fam. JÖRG Brigitte	Marktoberdorfer Str. 28	87640 Altdorf	08342 / 41414

JOUSSELIN	Cécile	Fam. KEIL Gudrun u. Hugo	Füssener Str. 56	87640 Altdorf	08342 / 5466
JUHEL	Anny & Gilles	Fam. KUSTERMANN	Obere Bahnhofstr. 13	87640 Ebenhofen	08342 / 4508
LAUNAY	Marie & Claude	BRUGGER Christa u. Josef	Eberleweg 2	87640 Hörmanshofen	08341 / 7508
LAVAZAIS	Marie-Annick & Joseph	Fam. WAIZENEGGER	Feldbauerstr. 4	87640 Hörmanshofen	08341 / 81860
LAVIE	Anne Claire	Fam. ASSEMANN Daniela	Schwabenstr. 45 a	87640 Ebenhofen	08342 / 95206
LE BEN	Jeannette	Fam. RAFF Monika	Gartenweg 5	87640 Ebenhofen	08342 / 899202
LE MOULLEC	Anne & Patrick	Fam. TRINKWALDER Sylvia u. Erwin	Schwabenstr. 29	87640 Ebenhofen	08342 / 41412
MAISONNEUVE	Jean-Pierre & Marie Francois	SCHWARZBERG Beate u. Stefan	Am Alten Wehr 21 a	87640 Ebenhofen	08342 / 41241
MARTIN	Monique & Jacky	EURISCH Barbara u. Wolfgang	Füssener Str. 19 c	87640 Biessenhofen	
MESLIN	Marie-Dominique & Bernard	RIEDEL Marianne u. Bernhard	Thalhofener Str. 26	87616 Marktoberdorf	08342 / 4404
MÉTAYER	Anita	FISCHER Maria u. Gerhard	Eisenbahnweg 18	87640 Biessenhofen	08341 / 7153145
MONOT	Jacky & Gwendal	Fam. KITTNER Kathrin	Grüntenstr. 1	87640 Biessenhofen	08341 / 989980
MORANCAY	Anette & Bernard	OBERECKER Linde u. Franz	Nebelhornstr. 1	87640 Biessenhofen	08341 / 15618
PARESSANT	Jeanine & Patrick	Fam. JUNG Gabi u. Herbert	Schwabenstr. 31	87640 Ebenhofen	08342 / 5475
PELLETIER	Judikaelle, Glwadis & Mewee	Fam. RAFF Monika	Gartenweg 5	87640 Ebenhofen	08342 / 899202
PELLETIER	Mickaëlle & Rémi	Fam. RAFF Monika	Gartenweg 5	87640 Ebenhofen	08342 / 899202
ROGER	Gérard	LÜDDEMANN Christine u. Gerhard	Markgrafenweg 10	87640 Hörmanshofen	
TWARDOWSKI	Edwige & Alain	MILLER Sabina u. Gebhard	Markgrafenweg 27	87640 Hörmanshofen	08341 / 2166

Montag, 30.07.2012		Biessenhofen	Ebenhofen	Altdorf	Hörmanshofen
	Abfahrt	08.00 Uhr	08:05 Uhr	08.10 Uhr	08.15 Uhr
	Ankunft	ca.19.15 Uhr	ca.19.10 Uhr	ca.19.05 Uhr	ca.19.00 Uhr

08.00 -
08.15 Uhr

Sammeln und
Abfahrt Richtung Walchensee



10.00 Uhr

Besichtigung Walchenseekraftwerk und des kleinen
Museums
(Dauer ca. 45 Min)

11.00 Uhr

Weiterfahrt nach Mittenwald

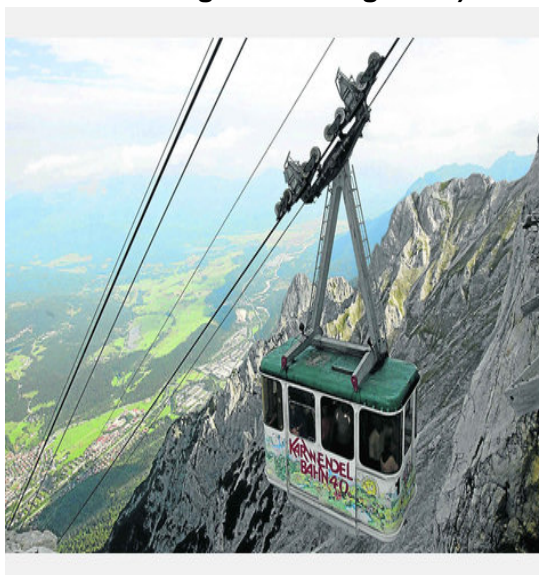
11.30 Uhr

Stadtführung Mittenwald
(Dolmetscher: Frau Gudrun Keil,
Frau Melanie Schwaiger)



Weiteres Pro-
gramm

Bei gutem Wetter:
Fahrt mit der Karwendelbahn,
kleine Wanderungen im Kar-
wendelgebirge mit **Picknick**
(durch die Gastgeber mitzugeben!)



Bei schlechtem Wetter:
15.00 Uhr: Weiterfahrt nach Garmisch-
Partenkir-
chen



16.00 Uhr:
Besichti-
gung der
Sprung-
schanze in
Garmisch



ab ca.
19.00 Uhr
Rückkehr

anschl.

Abend in den Familien

Dienstag, 31.07.2012		Biessenhofen	Ebenhofen	Altdorf	Hörmanshofen
	Treffpunkt	08.00 Uhr	08:05 Uhr	08.10 Uhr	08.15 Uhr
	Ankunft	ca. 16.30 Uhr	ca. 16.55 Uhr	ca. 16.20 Uhr	ca. 16.15 Uhr
08.00 - 08.15 Uhr	Sammeln und Fahrt zur Mittelschule Biessenhofen				
08.30 Uhr	Besichtigung der Mittelschule Biessenhofen				
anschl.	Präsentation der Kinderbetreuungs- und Bildungsmöglichkeiten in Bayern und Frankreich, u. a. mit dem Vergleich von Kindergartengebühren, Zahl der Krippenplätze usw. Dazu wird eine junge Mutter aus Campbon den französischen Alltag schildern; deutsche Eltern über die Probleme bei der Kinderbetreuung berichten				
anschl.	Diskussionsrunde zum Thema „Vereinbarkeit von Familie und Beruf in Frankreich und Deutschland“				
anschl.	Weiterfahrt zum Bio-Hof der Fam. Fichtl (Holdersberg, www.biohof-fichtl.de) von / zu den Unterführungen: „Shuttleverkehr“ <ul style="list-style-type: none"> • Vorstellung der Biogas- und Photovoltaikanlage mit „spätem Frühstück“ <p>Seit 2001 bzw. 2004 stellen die Photovoltaik-Anlage sowie die Biogasanlage neben der Milchviehhaltung weitere Standbeine des traditionsreichen Familienbetriebes dar. Die Biogasanlage wird mit der Rindergülle und nachwachsenden Rohstoffen betrieben. Sie verwandelt die organischen Stoffe über ein Blockheizkraftwerk (BHKW) in Strom und Wärme. Dazu wird die organische Masse unter Luftabschluss in drei Fermentern auf über 48°C erwärmt, wo sich die Bakterien besonders wohl fühlen und Methan produzieren, das dann im BHKW verbrannt wird. Der angeschlossene Generator produziert pro Stunde ca. 250 kWh elektrische Energie – die Strommenge für 500 Haushalte. Die anfallende Wärmeenergie (ca. 50% der gesamten Energie fällt als Wärme an) wird überwiegend als Prozessenergie benötigt, außerdem werden damit mehrere Gebäude beheizt.</p>				
					
anschl. 13.00 Uhr	Weiterfahrt zum Solarzentrum Allgäu in Altdorf (Gewerbepark) mit Mittagessen Mit 25 Jahren Erfahrung im Bereich der regenerativen Energien einer der Vorreiter in dieser Branche. Das Solarzentrum Allgäu ist ein mittelständisches Unternehmen mit ca. 100 Mitarbeitern und wurde 1985 in Altdorf gegründet. Der Gedanke dabei war im Allgäu ein bislang einzigartiges Informations- und Beratungszentrum rund um die Solarenergie zu erbauen.				
ab ca. 16.30 Uhr Rückkehr					
19.00 Uhr	Grillen am Schützenheim Altdorf Von den Gastgebern sind <u>bitte Geschirr, Besteck sowie Salat(e) mitzubringen</u> ; Grillgut wird bereitgestellt.				

Mittwoch, 01.08.2012		Biessenhofen	Ebenhofen	Altdorf	Hörmanshofen
	Abfahrt	08.00 Uhr am Gemeindesaal Biessenhofen			
	Au revoir CAMPBON!				
	Verabschiedung unserer französischen Freunde am Gemeindesaal Biessenhofen				

Lied der Freundschaft

1. Strophe: Warum gibt es Kriege, Feinde, Waffen, Tod?
 Warum gibt es Menschen in Armut, Angst und Not?
 Menschen so wie Du und ich, hassen und bekriegen sich,
 die Augen blind, die Seele stumm, ich frage mich,
 mein Gott warum?

Refrain: Lasst uns als Freunde durch das Leben gehn
 und Friede bringen in die Welt,
 Hand in Hand auch den anderen verstehn,
 als Menschheit die zueinander hält.
 Campbon und Biessenhofen, als Vorbild für die Welt.

2. Strophe: Wir sind nicht Fremde der anderen Nation,
 wir halten stets zusammen, das Allgäu und Campbon.
 Frei zu sein heißt Freunde finden, das ist doch nicht schwer.
 Freunde auf der ganzen Welt und es gibt bald keine Grenzen mehr.